

# OBSAH

|                                                                |   |
|----------------------------------------------------------------|---|
| <i>Marcus Tullius Cicero žaluje Gaia Verra (Jaromír Kincl)</i> | 7 |
| <b>ŘEČI PROTI VERROVI</b>                                      |   |

## PŘEDBĚŽNÉ ŘÍZENÍ • ŘEČ PROTI QUINTOVI CAECILIOVI

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Důvody, které vedou Cicerona, dosud vystupujícího vždy jako obhájce, k převzetí úlohy žalobce (kap. 1–3) . . . . .   | 35 |
| Sicilské obce požádaly Cicerona, aby se ujal jejich věci (kap. 4–6) . . . . .                                        | 37 |
| Na tom, aby žalobcem byl Caecilius, má zájem obžalovaný, jeho přátelé a jeho obhájce Hortensius (kap. 7–8) . . . . . | 41 |
| Caeciliovi chybějí charakterové vlastnosti, jaké by měl mít žalobce (kap. 9–11) . . . . .                            | 42 |
| Caeciliovi chybějí i schopnosti potřebné pro úspěšné zastávání tak významné žaloby (kap. 12–14) . . . . .            | 45 |
| Ani Caeciliovi spolužalobci nejsou schopnější než on (kap. 15) . . . . .                                             | 48 |
| Tvrzení, že Verres Caeciliovi ublížil, je lživé (kap. 16–18) . . . . .                                               | 49 |
| Je proti zvyklostem, aby quaestor podával žalobu na svého bývalého praetora (kap. 19–20) . . . . .                   | 52 |
| Cicero se řídí příkladem nejlepších Římanů (kap. 20–21) . . . . .                                                    | 54 |
| Cicero bude zastávat roli žalobce dobře už z ohledu na svou budoucí kariéru (kap. 22) . . . . .                      | 55 |

## PRVNÍ PŘELÍČENÍ

|                                                                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Soudcové mají možnost získat znovu dobré jméno svému stavu (kap. 1) . . . . .                                                 | 57 |
| Odhalení Verrových plánů                                                                                                      |    |
| Verres spoléhal na úplatnost soudců (kap. 2–3) . . . . .                                                                      | 58 |
| Přehled jeho zločinů (kap. 4–5) . . . . .                                                                                     | 60 |
| Verrovy snahy vyhnout se odsouzení podplácením soudců, protekcí a protahováním procesu do příštího roku (kap. 6–10) . . . . . | 62 |

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Ciceronův plán: zkrátí řeč a raději hned předvede svědky (kap. 11–12) . . . . . | 68 |
| Poměry na soudech (kap. 13–14) . . . . .                                        | 69 |
| Cicero apeluje na soudce (kap. 15–17) . . . . .                                 | 72 |
| Závěr. Verra čeká odsouzení (kap. 18) . . . . .                                 | 74 |

## DRUHÉ PŘELÍČENÍ

### PRVNÍ ŘEČ • O MĚSTSKÉ PRAETURE

|                                                                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Úvod (kap. 1–11)                                                                                                                                                                 |     |
| Verres má ještě odvahu dostavit se k soudu (kap. 1) . . . .                                                                                                                      | 76  |
| Žalobce má takto možnost usvědčit Verra ze všech zločinů a dosáhnout jeho odsouzení. Tím soudcové vrátí senátorskému stavu jeho důstojnost a prospějí státu (kap. 2–5) . . . . . | 77  |
| Cicero splní svou povinnost žalobce, stejně musí svou povinnost splnit soudcové (kap. 6–8) . . . . .                                                                             | 81  |
| Hortensiovy snahy Verra obhájit nemohou mít úspěch (kap. 9)                                                                                                                      | 84  |
| Ciceronovo pojetí žaloby (kap. 10–11) . . . . .                                                                                                                                  | 86  |
| Rozdělení řeči (kap. 12) . . . . .                                                                                                                                               | 88  |
| Verrova quaestura. Zrada na Carbonovi a Dolabellovi (kap. 13–16) . . . . .                                                                                                       | 89  |
| Zločiny spáchané Verrem, když byl legátem (kap. 17–39)                                                                                                                           |     |
| Krádeže v Acháji a na Délu (kap. 17–18) . . . . .                                                                                                                                | 93  |
| Krádeže v Asii (kap. 19–23) . . . . .                                                                                                                                            | 95  |
| Lampsacký případ (kap. 24–33) . . . . .                                                                                                                                          | 99  |
| Odcizení milétské lodi (kap. 34–35) . . . . .                                                                                                                                    | 109 |
| Verres okradl Malleolova synka, jehož byl poručníkem (kap. 36–37) . . . . .                                                                                                      | 111 |
| Působení Verra jako proquaestora v Lykii, Pamfýlii, Pisidii a Frygii (kap. 38–39) . . . . .                                                                                      | 113 |
| Verres je městským praetorem (kap. 40–61)                                                                                                                                        |     |
| Pro nedostatek času není možné probrat všechno, čím Verres za své praetury porušil právo (kap. 40) . . . . .                                                                     | 116 |
| Verrovo působení v soudnictví                                                                                                                                                    |     |
| Jeho soukromoprávní edikty. Případ s dědictvím po Publiovi Anniovi Asellovi (kap. 41–44) . . . . .                                                                               | 117 |
| Případ s dědictvím po Minuciovi (kap. 45–46) . . . . .                                                                                                                           | 121 |
| Verrovo chování k příslušníkům lidových vrstev (kap. 47)                                                                                                                         | 124 |
| Případ s dědictvím po Gaiovi Sulpiciovi Olympovi (kap. 48)                                                                                                                       | 125 |
| Jak si Verres počínal při správě veřejných budov                                                                                                                                 |     |
| Případ s chrámem Kastorovým (kap. 49–59) . . . . .                                                                                                                               | 127 |
| Verres jako soudce v trestním procesu                                                                                                                                            |     |
| Případ Quinta Opimia (kap. 60–61) . . . . .                                                                                                                                      | 138 |

## DRUHÁ ŘEČ • O SICILSKÉ PRAETUŘE

### Úvod (kap. 1–6)

|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Chvála Sicílie. Její vztah k Římu (kap. 1–3) . . . . .                                             | 140 |
| Nynější propraetor Metellus a jiní Verrovi přátelé by rádi<br>znemožnili žalobu (kap. 4) . . . . . | 143 |
| Pochybná cena pochvalného uznání, které Verrovi dává<br>Messána (kap. 5) . . . . .                 | 144 |
| Na Verra si stěžují Sicilané i Římané usedlí na Sicílii (kap. 6)                                   | 145 |
| Verres na Sicílii (kap. 7–78)                                                                      |     |
| Případ Dióna z Halaisy (kap. 7–8) . . . . .                                                        | 146 |
| Případ Sósippa a Filokrata z Agyria (kap. 9) . . . . .                                             | 148 |
| Verrova družina (kap. 10–11) . . . . .                                                             | 149 |
| Jak působil Verres v civilním soudnictví (kap. 12–27)                                              |     |
| Právní normy vydávané Verrem (kap. 12) . . . . .                                                   | 151 |
| Verres soustavně porušoval sicilské zákony (kap. 13) . . .                                         | 152 |
| Případ Hérakleia ze Syrákús (kap. 14–20) . . . . .                                                 | 153 |
| Škody způsobené Syrákúsám. Verrovy svátky (kap. 21) . .                                            | 160 |
| Případ Epikrata z města Bidis (kap. 22–26) . . . . .                                               | 161 |
| Případ Hérakleia z Centurip (kap. 27) . . . . .                                                    | 166 |
| Jak působil Verres v trestním soudnictví (kap. 28–47)                                              |     |
| Případ Sópatra z Halikyjí (kap. 28–30) . . . . .                                                   | 167 |
| Cicero varuje soudce-senátory před shovívavostí k Verrovi<br>(kap. 31–33) . . . . .                | 170 |
| Případ Sthenia z Therm (kap. 34–47) . . . . .                                                      | 173 |
| Jiné Verrovy zločiny (kap. 48–69)                                                                  |     |
| Verres bral úplatky za rozhodování při (kap. 48) . . . . .                                         | 186 |
| Za členství v městské radě se musilo Verrovi platit (kap.<br>49–50) . . . . .                      | 187 |
| Úřady v samosprávě i kněžská místa byla prodávána<br>(kap. 51–53) . . . . .                        | 189 |
| Kdo to byl Tímarchidés (kap. 54) . . . . .                                                         | 192 |
| Verres si dával v různých městech stavět sochy (kap. 55–69)                                        | 193 |
| Verrův poměr k publikánům (kap. 70–78) . . . . .                                                   | 206 |
| Závěr (kap. 78) . . . . .                                                                          | 214 |

## TŘETÍ ŘEČ • O OBILÍ

### Úvod

Náročnost úlohy žalobce. Rozdělení řeči:

1. Vybírání desátků.
2. Nákupy obilí.
3. Obilí pro Verrovu

domácnost (kap. 1–5) . . . . . 216

Vybírání desátků (kap. 6–69)

|                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Zrušení zákona Hierónova (kap. 6–8) . . . . .                                                     | 220 |
| Quintus Apronius, nejdůležitější dekurán (kap. 9–10) . . . . .                                    | 224 |
| První Verrův edikt (kap. 10–11) . . . . .                                                         | 225 |
| Verrovy soudy (kap. 12–14) . . . . .                                                              | 227 |
| Šikanování rolníků (kap. 14–15) . . . . .                                                         | 230 |
| Zrušování sicilského zemědělství Verrovým bezohledným<br>vykořisťováním (kap. 16–20) . . . . .    | 232 |
| Nejkřiklavější přehmaty při vybírání desátků                                                      |     |
| Případ Nymfóna z Centurip (kap. 21) . . . . .                                                     | 238 |
| Případ Xenóna z města Menai (kap. 22) . . . . .                                                   | 238 |
| Případ Polemarcha z Murgantie (kap. 23) . . . . .                                                 | 239 |
| Případ Eubúlidy z Centurip (kap. 23) . . . . .                                                    | 240 |
| Případ tří centuripských bratří (kap. 23–24) . . . . .                                            | 240 |
| Případ Matrinia z Leontín (kap. 24) . . . . .                                                     | 241 |
| Případ Quinta Lolliia z Aitny (kap. 25) . . . . .                                                 | 241 |
| Přehmaty vůči celým obcím                                                                         |     |
| Případ města Agyria (kap. 27–31) . . . . .                                                        | 244 |
| Případ města Herbity (kap. 32–35) . . . . .                                                       | 249 |
| Činnost Verrových agentů v malých městech Sicilie<br>(kap. 36–43) . . . . .                       | 252 |
| Jak to vypadalo v nejbohatších oblastech Aitny a Leontín<br>(kap. 44–52) . . . . .                | 261 |
| Dopis Lucia Metella (kap. 53–55) . . . . .                                                        | 270 |
| Sebevražda Diokla a Tyrakína (kap. 56) . . . . .                                                  | 273 |
| Verres byl společníkem Aproniovým (kap. 57–65) . . . . .                                          | 274 |
| Tímarchidův dopis (kap. 66–68) . . . . .                                                          | 284 |
| Verrův syn (kap. 68–69) . . . . .                                                                 | 288 |
| Nákupy obilí pro Řím (kap. 70–80)                                                                 |     |
| Lichva se státními penězi (kap. 70–72) . . . . .                                                  | 289 |
| Případ města Halaisy (kap. 73–77) . . . . .                                                       | 292 |
| Odměny písařů (kap. 78–80) . . . . .                                                              | 297 |
| Obilí pro Verrovu domácnost (kap. 81–93)                                                          |     |
| Vymáhání neúměrně vysokých peněžitých náhrad místo do-<br>dávky obilí (kap. 81–88) . . . . .      | 301 |
| Verrovo počínání nemá obdoby (kap. 89–93) . . . . .                                               | 309 |
| Závěr                                                                                             |     |
| Odsouzení zvýší prestiž senátorského stavu a pomůže za-<br>chránit Sicílii (kap. 94–98) . . . . . | 314 |

## ČTVRTÁ ŘEČ • O UMĚLECKÝCH DÍLECH

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Verrovy krádeže uměleckých děl na Sicílii (kap. 1) . . . . . | 320 |
| Okrádání soukromých osob (kap. 2–26)                         |     |
| Případ messánského předáka Heia (kap. 2–8) . . . . .         | 321 |
| Spoluvina Messány na Verrových zločinech, výhody, které      |     |

|                                                                                                                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| za to měla (kap. 9–11) . . . . .                                                                                                                          | 327 |
| Krádež Heiových přehozů a Fýlarchových, Aristových<br>a Kratippových faler (kap. 12) . . . . .                                                            | 330 |
| Tlépolemos a Hierón z Kibyry, Verrovi pomocníci (kap.<br>13–14) . . . . .                                                                                 | 332 |
| Verrova neschopnost skrýt svou chtivost (kap. 15) . . . . .                                                                                               | 333 |
| Fingované koupě (kap. 16) . . . . .                                                                                                                       | 334 |
| Další případy krádeží (kap. 17–23) . . . . .                                                                                                              | 335 |
| Zřízení zlatnické dílny ve Verrově paláci (kap. 24) . . . . .                                                                                             | 343 |
| Srovnání Gaia Verra a Lucia Calpurnia Pisona Frugi (kap. 25)                                                                                              | 344 |
| Krádeže prstenů, přehozů, lehátek, svícňů (kap. 26) . . . . .                                                                                             | 345 |
| Případ syrského krále Antiocha (kap. 27–32) . . . . .                                                                                                     | 346 |
| Olupování obcí a chrámů (kap. 33–60)                                                                                                                      |     |
| Odcizení Dianiny sochy ze Segesty (kap. 33–38) . . . . .                                                                                                  | 351 |
| Odcizení Merkuriovy sochy z Tyndaridy. Týrání Sópatra<br>(kap. 39–42) . . . . .                                                                           | 357 |
| Krádež Apollónovy sochy v Agrigentu, pokus o krádež sochy<br>Herkulovy (kap. 43) . . . . .                                                                | 361 |
| Nezdařený pokus o krádež v Assóru. Vyloupení chrámů<br>v Engyu a v Kataně (kap. 44–45) . . . . .                                                          | 363 |
| Odcizení sloních klů na Melitě (kap. 46) . . . . .                                                                                                        | 365 |
| Nejzávažnější provinění: odnesení soch Cerery a Vítězství<br>z Henny (kap. 47–51) . . . . .                                                               | 366 |
| Loupeže v Syrákúsách. Popis města (kap. 52–53) . . . . .                                                                                                  | 371 |
| Srovnání Gaia Verra a Marka Claudia Marcella (kap. 54)                                                                                                    | 373 |
| Vyloupení Minervina chrámu (kap. 55–56) . . . . .                                                                                                         | 374 |
| Sochy Sapfy, Apollóna, Aristaia, Jova Vládce (kap. 57–58)                                                                                                 | 375 |
| Jiné umělecké předměty. Bolest Syrákúsanů i ostatních Řeků<br>nad ztrátami byla stupňována tím, že šlo často o fingovaný<br>prodej (kap. 59–60) . . . . . | 377 |
| Cicero v Syrákúsách. Odvolání pochvalného uznání vysloveného<br>Verrovi (kap. 61–66) . . . . .                                                            | 379 |
| Shrnutí nejzávažnějších bcdů (kap. 67) . . . . .                                                                                                          | 386 |

## PÁTÁ ŘEČ • O TĚLESNÝCH TRESTECH A POPRAVÁCH

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Verrova činnost velitelská (kap. 1–16)                                              |     |
| Pokus postavit proti Verrovým zločinům jeho zásluhy vojenské<br>(kap. 1) . . . . .  | 388 |
| Za Verrova úřadování nebyla na Sicilii žádná vzpoura otroků<br>(kap. 2–3) . . . . . | 389 |
| Podezření ze vzpoury využívá Verres k obohacení (kap. 4–6)                          | 391 |
| Případ Apollónia z Panormu (kap. 7–9) . . . . .                                     | 394 |
| Verrova „tažení“ (kap. 10) . . . . .                                                | 398 |

|                                                                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Verrova „bojiště“ (kap. 11) . . . . .                                                                         | 399 |
| Verrův „tábor“ (kap. 12) . . . . .                                                                            | 400 |
| Některé Verrovy „zásluhy“ (kap. 13) . . . . .                                                                 | 401 |
| Srovnání Ciceronovy a Verrovy svědomitosti (kap. 14–15) . . . . .                                             | 402 |
| Případ v Tempse (kap. 16) . . . . .                                                                           | 404 |
| Verres a piráti (kap. 17–30)                                                                                  |     |
| Verres si dal v Messáně postavit loď a poskytl Mamertinům<br>četné výhody (kap. 17–23) . . . . .              | 405 |
| Verres porušoval zvyklosti ve vydržování loďstva (kap. 24) . . . . .                                          | 412 |
| Námořníci byli za peníze zprošťováni služby. Zajetí pirátské<br>lodi (kap. 25) . . . . .                      | 413 |
| Náčelník pirátů byl ušetřen (kap. 26) . . . . .                                                               | 414 |
| Latomie (kap. 27) . . . . .                                                                                   | 415 |
| Verres dával popravovat římské občany místo pirátů (kap.<br>28–30) . . . . .                                  | 416 |
| Následky Verrovy prostopášnosti (kap. 31–52)                                                                  |     |
| Verrovy milenky (kap. 31) . . . . .                                                                           | 420 |
| Syrákúsan Kleomenés velitelem loďstva (kap. 32–33) . . . . .                                                  | 421 |
| Římské loďstvo bylo zničeno piráty (kap. 34–36) . . . . .                                                     | 423 |
| Piráti vnikli do syrákúského přístavu (kap. 37–38) . . . . .                                                  | 426 |
| Vyšetřování příčin katastrofy. Nezdar odpykají nevinní<br>(kap. 39–44) . . . . .                              | 428 |
| Za co za všechno musí příbuzní odsouzených platit! (kap.<br>45–47) . . . . .                                  | 434 |
| Soud je jedinou nadějí spojenců (kap. 48–49) . . . . .                                                        | 437 |
| Verrova vina je jasná (kap. 50–52) . . . . .                                                                  | 439 |
| Jak Verres trestal římské občany (kap. 53–67)                                                                 |     |
| Krutost a potupnost trestů (kap. 53) . . . . .                                                                | 442 |
| Případ Serviliův (kap. 54) . . . . .                                                                          | 443 |
| Věznění římských občanů v latomiích (kap. 55) . . . . .                                                       | 444 |
| Verres prohlašoval kupce za nepřátele státu (kap. 56) . . . . .                                               | 445 |
| Popravy římských občanů (kap. 57–60) . . . . .                                                                | 446 |
| Případ Gaviův (kap. 61–67) . . . . .                                                                          | 450 |
| Závěr řeči (kap. 68–72)                                                                                       |     |
| Varování Hortensia (kap. 68) . . . . .                                                                        | 457 |
| Varování soudců (kap. 69) . . . . .                                                                           | 458 |
| Noví lidé v politice (kap. 70–71) . . . . .                                                                   | 459 |
| Cicero vyzývá bohy, jimž Verres ublížil, aby nedopustili, aby<br>Verres vyvázl bez trestu (kap. 72) . . . . . | 461 |
| Seznam obrazových příloh . . . . .                                                                            | 464 |
| Poznámky . . . . .                                                                                            | 465 |
| Jmenný rejstřík . . . . .                                                                                     | 505 |

